Eiropas Savienības
Oficiālais Vēstnesis

LV
L sērija

2025/1553

31.7.2025.

TULKOJUMS

Nolīgums starp Eiropas Savienību un Armēnijas Republiku, ar ko izveido satvaru Armēnijas Republikas dalībai Eiropas Savienības krīzes pārvarēšanas operācijās

EIROPAS SAVIENĪBA ("Savienība" vai "ES"),

no vienas puses, un

ARMĒNIJAS REPUBLIKA,

no otras puses,

abas kopā turpmāk "Puses",

APZINOTIES, ka kopējās drošības un aizsardzības politikas satvarā Savienība var nolemt rīkot krīzes pārvarēšanas operācijas, kuras, kā nolēmusi Eiropas Savienības Padome ("Padome"), var ietvert uzdevumus, kas noteikti Līguma par Eiropas Savienību 42. panta 1. punktā un 43. panta 1. punktā;

ATZĪSTOT, ka miers pasaulē ir ļoti nozīmīgs visu valstu attīstībai, un SAGLABĀJOT APŅĒMĪBU veicināt to, lai to attiecīgajos kaimiņreģionos un arī plašākā mērogā pasaulē saglabātos miers un drošība, kas balstīti uz Apvienoto Nāciju Organizācijas Statūtos noteiktajiem principiem;

ŅEMOT VĒRĀ Pušu savstarpējo apņemšanos stiprināt sadarbību jautājumos, kas saistīti ar drošību un aizsardzību, un atzīstot, ka ES krīzes pārvarēšanas operācijās varētu izmantot Armēnijas personāla un spēku spējas un prasmes;

VĒLOTIES pieņemt vispārējus noteikumus Armēnijas dalībai ES krīzes pārvarēšanas operācijās, tos nosakot nolīgumā, ar ko izveido satvaru šādai iespējamai dalībai nākotnē, nevis katrā atsevišķā gadījumā paredzēt minētos noteikumus katrai attiecīgai operācijai;

UZSKATOT, ka šim nolīgumam nebūtu jāskar Savienības lēmumu pieņemšanas autonomija un nebūtu jāskar tas, ka Armēnija atsevišķi pieņem katru lēmumu piedalīties ES krīzes pārvarēšanas operācijā;

TĀ KĀ Savienība izlems, vai ES krīzes pārvarēšanas operācijā tiks aicinātas piedalīties trešās valstis. Armēnija var pieņemt Savienības aicinājumu un piedāvāt savu ieguldījumu. Tādā gadījumā Savienība lems par to, vai pieņemt piedāvāto ieguldījumu,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

I IEDAĻA

VISPĀRĪGI NOTEIKUMI

1. pants

Lēmumi attiecībā uz dalību

1. Pēc tam, kad Savienība ir pieņēmusi lēmumu uzaicināt Armēniju piedalīties ES krīzes pārvarēšanas operācijā, Armēnija, īstenojot šo nolīgumu, paziņo Savienībai savas kompetentās iestādes lēmumu par tās piedalīšanos, tostarp, paziņojot savu piedāvāto ieguldījumu.

2. Lai palīdzētu Armēnijai izstrādāt savu piedāvājumu, Savienība, cik drīz vien iespējams, sniedz Armēnijai sākotnēju informāciju par tās iespējamo ieguldījumu operācijas kopējo izmaksu segšanā.

3. Savienība novērtē Armēnijas piedāvāto ieguldījumu, ar to apspriežoties.

4. Savienība rakstiski paziņo Armēnijai sava novērtējuma rezultātus un lēmumu par Armēnijas piedāvāto ieguldījumu, lai nodrošinātu Armēnijas dalību saskaņā ar šo nolīgumu.

5. Ieguldījums, ko Armēnija piedāvā, ievērojot 1. punktu, un tas, ka Savienības to pieņem, ievērojot 4. punktu, ir pamats, lai katrā konkrētajā ES krīzes pārvarēšanas operācijā piemērotu šo nolīgumu.

6. Armēnija pēc savas ierosmes vai pēc Savienības lūguma, pēc tam, kad abas Puses ir apspriedušās, jebkurā brīdī var pilnīgi vai daļēji atteikties no dalības ES krīzes pārvarēšanas operācijā.

2. pants

Tiesiskais regulējums

1. Armēnija pievienojas attiecīgajam lēmumam, ar ko Padome nolemj, ka Savienība veiks krīzes pārvarēšanas operāciju, un jebkādam citam lēmumam, ar ko Padome nolemj pagarināt krīzes pārvarēšanas operāciju, saskaņā ar šo nolīgumu un saskaņā ar jebkuru nepieciešamu īstenošanas kārtību.

2. Armēnijas ieguldījums ES krīzes pārvarēšanas operācijā neskar Savienības lēmumu pieņemšanas autonomiju.

3. pants

Armēnijas personāla un spēku statuss

1. Tā personāla statusu, kurš norīkots ES krīzes civilas pārvarēšanas operācijā, un tā personāla un spēku statusu, kurus Armēnija nosūta uz ES krīzes militāras pārvarēšanas operāciju, reglamentē attiecīgais nolīgums par spēku statusu vai nolīgums par misijas statusu, ja šāds nolīgums ir noslēgts, vai jebkāda cita kārtība, par ko vienojusies Savienība un valsts(-is), kurā(-ās) veic operāciju. Armēnija par to tiek informēta.

2. Tā personāla statusu, kuru nosūta uz štābu vai uz komandgrupām, kas atrodas ārpus valsts(-īm), kurā(-ās) notiek ES krīzes pārvarēšanas operācija, reglamentē kārtība, par ko vienojušies attiecīgie štābi un komandgrupas un Armēnijas kompetentās iestādes.

3. Neskarot nolīgumu par spēku statusu vai nolīgumu par misijas statusu, kas minēts 1. punktā, Armēnija īsteno jurisdikciju pār savu personālu, kas piedalās ES krīzes pārvarēšanas operācijā. Ja Armēnijas spēki darbojas uz Savienības dalībvalsts kuģa vai gaisa kuģa klāja, minētā dalībvalsts var īstenot jurisdikciju saskaņā ar jebkādiem esošiem vai turpmākiem nolīgumiem un saskaņā ar saviem normatīvajiem aktiem un starptautiskajām tiesībām.

4. Armēnija ir atbildīga par visu to prasību izskatīšanu, kas saistītas ar tās dalību ES krīzes pārvarēšanas operācijā un ko iesniedz tās personāls vai kas attiecas uz tās personālu, un ir atbildīga par jebkuras prasības celšanu, jo īpaši par tiesvedības vai disciplināro procedūru sākšanu, pret jebkuru tās personāla locekli saskaņā ar saviem normatīvajiem aktiem.

5. Puses vienojas atteikties no visām prasībām, kas nav līgumiskas prasības, vienai pret otru par kaitējumu, kas nodarīts vienai vai otrai Pusei piederošiem vai tās rīcībā esošiem aktīviem, vai par šādu aktīvu zaudējumu vai iznīcināšanu, vai par vienas vai otras Puses personāla ievainošanu vai nāves gadījumiem, kas notikuši, pildot dienesta pienākumus saistībā ar šajā nolīgumā paredzētajām darbībām, izņemot rupjas nolaidības vai tīša noteikumu pārkāpuma gadījumā.

6. Armēnija apņemas sniegt deklarāciju par atteikšanos no prasībām pret jebkuru valsti, kas piedalās ES krīzes pārvarēšanas operācijā, kurā piedalās Armēnija, un apņemas to darīt, parakstot šo nolīgumu.

7. Savienība apņemas nodrošināt, ka tās dalībvalstis sniedz deklarāciju par atteikšanos no prasībām attiecībā uz visiem turpmākajiem gadījumiem, kad Armēnija piedalās ES krīzes pārvarēšanas operācijā, un apņemas to darīt, parakstot šo nolīgumu.

4. pants

Klasificēta informācija

1. Armēnija veic atbilstīgus pasākumus, lai nodrošinātu ES klasificētas informācijas aizsardzību saskaņā ar Padomes drošības noteikumiem ES klasificētas informācijas aizsardzībai, kas ietverti Padomes Lēmumā 2013/488/ES ([1]), un saskaņā ar papildu norādēm, ko sniedz kompetentās iestādes, tostarp ES operācijas komandieris attiecībā uz ES krīzes militāras pārvarēšanas operāciju vai misijas vadītājs attiecībā uz ES krīzes civilas pārvarēšanas operāciju.

2. Ja Puses noslēdz nolīgumu par drošības procedūrām, kas jāievēro, veicot klasificētas informācijas apmaiņu, minēto nolīgumu piemēro ES krīzes pārvarēšanas operācijas kontekstā.

([1]) Padomes Lēmums 2013/488/ES (2013. gada 23. septembris) par drošības noteikumiem ES klasificētas informācijas aizsardzībai (ES OV L 274, 15.10.2013., 1. lpp., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2013/488/oj).

II IEDAĻA

NOTEIKUMI PAR DALĪBU ES KRĪZES CIVILAS PĀRVARĒŠANAS OPERĀCIJĀS

5. pants

ES krīzes civilas pārvarēšanas operācijā norīkots personāls

1. Armēnijas Republika:

a) nodrošina, ka tās personāls, kas norīkots ES krīzes civilas pārvarēšanas operācijā, savu misiju veic saskaņā ar:

i) attiecīgo Padomes lēmumu un tā turpmākiem grozījumiem, kā minēts 2. panta 1. punktā;

ii) operācijas plānu;

iii) jebkuru piemērojamu īstenošanas kārtību;

iv) jebkuru piemērojamu ES krīzes civilas pārvarēšanas operāciju politiku;

b) laikus informē ES civilās operācijas komandieri par jebkādām izmaiņām tās ieguldījumā ES krīzes civilas pārvarēšanas operācijā.

2. Personālam, ko Armēnija norīkojusi ES krīzes civilas pārvarēšanas operācijā, Armēnijas kompetentā iestāde veic medicīnisko pārbaudi un vakcināciju, apliecina dienestam derīgu veselības stāvokli un izsniedz par to izziņas kopiju.

3. Armēnijas norīkotais personāls pilda savus pienākumus un darbojas vienīgi ES krīzes civilas pārvarēšanas operācijas interesēs, ievērojot augstākos uzvedības standartus, kas noteikti ES krīzes civilās pārvarēšanas operācijām piemērojamajās politikās.

6. pants

Komandķēde

1. Viss personāls, kas piedalās ES krīzes civilas pārvarēšanas operācijā, paliek pilnīgā savas valsts iestāžu pakļautībā.

2. Valsts iestādes nodod operatīvo kontroli ES civilās operācijas komandierim.

3. ES civilās operācijas komandieris uzņemas atbildību un īsteno ES krīzes civilas pārvarēšanas operācijas vadību un kontroli stratēģiskā līmenī.

4. ES misijas vadītājs uzņemas atbildību un īsteno ES krīzes civilas pārvarēšanas operācijas vadību un kontroli uz vietas un veic tās ikdienas vadību.

5. Attiecībā uz operācijas ikdienas vadību Armēnijai ir tādas pašas tiesības un pienākumi kā Savienības dalībvalstīm, kas piedalās operācijā, saskaņā ar 2. panta 1. punktā minētajiem juridiskajiem instrumentiem.

6. ES misijas vadītājs ir atbildīgs par ES krīzes civilas pārvarēšanas operācijas personāla disciplināru kontroli. Disciplinārlietu vajadzības gadījumā ierosina attiecīgā valsts iestāde.

7. Armēnija ieceļ valsts kontingenta kontaktpunktu ("VKK") pārstāvēt tās valsts kontingentu ES krīzes civilas pārvarēšanas operācijas laikā. VKK ziņo ES misijas vadītājam par valsts jautājumiem un ir atbildīgs par Armēnijas kontingenta ikdienas disciplīnu.

8. Lēmumu izbeigt ES krīzes civilas pārvarēšanas operāciju pieņem Savienība pēc apspriešanās ar Armēniju, ja Armēnija joprojām dod ieguldījumu minētajā operācijā tās izbeigšanas dienā.

7. pants

Finanšu aspekti

1. Neskarot 8. pantu, Armēnija uzņemas segt visas izmaksas, kas ir saistītas ar tās dalību ES krīzes civilas pārvarēšanas operācijā, izņemot darbības izdevumus, kā paredzēts operācijas darbības budžetā.

2. Ja noticis nāves gadījums, gūti ievainojumi, radīti zaudējumi vai kaitējums fiziskām vai juridiskām personām no valsts (-īm), kurā(-ās) veic ES krīzes civilas pārvarēšanas operāciju, iespējamu Armēnijas atbildību un kompensācijas reglamentē nosacījumi, kas paredzēti piemērojamajā nolīgumā par misijas statusu, kurš minēts 3. panta 1. punktā, vai jebkuri alternatīvi piemērojamie noteikumi.

8. pants

Ieguldījums darbības budžetā

1. Ievērojot šā panta 4. punktu un neatkarīgi no 1. panta 5. punkta, Armēnija sniedz ieguldījumu attiecīgās ES krīzes civilas pārvarēšanas operācijas darbības budžeta finansēšanā.

2. Šā panta 1. punktā minēto ieguldījumu aprēķina, izmantojot to no turpmāk norādītajām formulām, kuras rezultātā iegūtā summa ir mazāka:

a) darbības budžeta atsauces summas daļa, kas ir proporcionāla Armēnijas nacionālā kopienākuma (NKI) attiecībai pret visu to valstu NKI kopsummu, kuras piedalās operācijas darbības budžeta finansēšanā; vai

b) darbības budžeta atsauces summas daļa, kas ir proporcionāla operācijā iesaistīto Armēnijas personāla locekļu skaita attiecībai pret visu to valstu personāla locekļu skaitu, kuras piedalās operācijā.

3. Neatkarīgi no 1. un 2. punkta Armēnija nepiedalās nekādā Savienības dalībvalstu personālam izmaksātās dienasnaudas finansēšanā.

4. Neatkarīgi no 1. punkta Savienība principā atbrīvo Armēniju no finanšu iemaksām konkrētā ES krīzes civilas pārvarēšanas operācijā, ja:

a) Savienība uzskata, ka Armēnija sniedz nozīmīgu ieguldījumu, kas ir būtisks minētajai operācijai; vai

b) Armēnijas NKI uz vienu iedzīvotāju nepārsniedz nevienas Savienības dalībvalsts NKI uz vienu iedzīvotāju.

5. Ievērojot 1. punktu, jebkādu vienošanos par Armēnijas ieguldījumu iemaksās ES krīzes civilas pārvarēšanas operācijas darbības budžetā slēdz Pušu kompetentās iestādes un tajā *inter alia* iekļauj noteikumus par:

a) attiecīgā finanšu ieguldījuma apjomu;

b) finanšu ieguldījuma maksāšanas kārtību; un

c) revīzijas procedūru.

III IEDAĻA

NOTEIKUMI PAR DALĪBU ES KRĪZES MILITĀRAS PĀRVARĒŠANAS OPERĀCIJĀS

9. pants

Dalība ES krīzes militāras pārvarēšanas operācijā

1. Armēnijas Republika:

a) nodrošina, ka tās spēki un personāls, kas piedalās ES krīzes militāras pārvarēšanas operācijā, savu misiju veic saskaņā ar:

i) attiecīgo Padomes lēmumu un tā turpmākiem grozījumiem, kā minēts 2. panta 1. punktā;

ii) operācijas plānu;

iii) jebkuru piemērojamu īstenošanas kārtību; un

iv) jebkuru piemērojamu ES krīzes militāras pārvarēšanas operāciju politiku;

un

b) laikus informē ES civilās operācijas komandieri par jebkādām izmaiņām tās dalībā ES krīzes militāras pārvarēšanas operācijā.

2. Armēnijas norīkotais personāls pilda savus pienākumus un darbojas vienīgi ES krīzes militāras pārvarēšanas operācijas interesēs, ievērojot augstākos uzvedības standartus, kas noteikti ES krīzes militāras pārvarēšanas operācijām piemērojamajās politikās.

10. pants

Komandķēde

1. Visi spēki un personāls, kas piedalās ES krīzes militāras pārvarēšanas operācijā, paliek pilnīgā savas valsts iestāžu pakļautībā.

2. Valsts iestādes nodod savu spēku un personāla operatīvo un taktisko vadību un/vai kontroli ES operācijas komandierim, kurš ir tiesīgs savas pilnvaras deleģēt.

3. Attiecībā uz operācijas ikdienas vadību Armēnijai ir tādas pašas tiesības un pienākumi kā Savienības dalībvalstīm, kas piedalās ES krīzes militāras pārvarēšanas operācijā, saskaņā ar 2. panta 1. punktā minētajiem juridiskajiem instrumentiem.

4. ES operācijas komandieris pēc apspriešanās ar Armēniju var jebkurā laikā pieprasīt Armēnijas ieguldījuma atsaukšanu.

5. Armēnija ieceļ vecāko militāro pārstāvi ("VMP"), kas pārstāv šīs valsts kontingentu ES krīzes militāras pārvarēšanas operācijā. VMP apspriežas ar ES spēku komandieri par visiem jautājumiem, kas skar operāciju, un ir atbildīgs par Armēnijas kontingenta ikdienas disciplīnu.

11. pants

Finanšu aspekti

1. Neskarot 12. pantu, Armēnija sedz visas izmaksas, kas ir saistītas ar tās dalību ES krīzes militāras pārvarēšanas operācijā, ja vien izmaksas nesedz no kopējiem līdzekļiem, kā paredzēts 2. panta 1. punktā minētajos juridiskajos instrumentos, kā arī Padomes Lēmumā (KĀDP) 2015/528 ([2]).

2. Ja noticis nāves gadījums, gūti ievainojumi, radīti zaudējumi vai kaitējums fiziskām vai juridiskām personām no valsts (-īm), kurā(-ās) veic ES krīzes militāras pārvarēšanas operāciju, iespējamu Armēnijas atbildību un kompensācijas reglamentē nosacījumi, kas paredzēti piemērojamajā nolīgumā par spēku statusu, kurš minēts 3. panta 1. punktā, vai jebkuri alternatīvi piemērojamie noteikumi.

12. pants

Ieguldījums kopējās izmaksās

1. Ievērojot šā panta 3. punktu un neatkarīgi no 1. panta 5. punkta, Armēnija sniedz ieguldījumu attiecīgās ES krīzes militāras pārvarēšanas kopējo izmaksu finansēšanā.

2. Šā panta 1. punktā minēto ieguldījumu aprēķina, izmantojot to no turpmāk norādītajām formulām, kuras rezultātā iegūtā summa ir mazāka:

a) kopējo izmaksu daļa, kas ir proporcionāla Armēnijas NKI attiecībai pret visu to valstu NKI kopsummu, kuras piedalās operācijas kopējo izmaksu finansēšanā; vai

b) kopējo izmaksu daļa, kas ir proporcionāla operācijā iesaistītā Armēnijas personāla skaita attiecībai pret visu to valstu personāla kopskaitu, kuras piedalās operācijā.

Ja izmanto b) apakšpunktā minēto formulu un ja Armēnija nosūta personālu tikai uz operācijas vai spēku štābu, izmanto tās personāla skaita attiecību pret attiecīgā štāba personāla kopskaitu. Citos gadījumos izmanto visu Armēnijas nosūtīto personāla skaita attiecību pret operācijas personāla kopskaitu.

([2]) Padomes Lēmums (KĀDP) 2015/528 (2015. gada 27. marts), ar ko izveido mehānismu tādu Eiropas Savienības operāciju kopējo izmaksu finansēšanas pārvaldībai, kuras skar militārus vai aizsardzības aspektus (*Athena*), un ar ko atceļ Lēmumu 2011/871/KĀDP (OV L 84, 28.3.2015., 39. lpp., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2015/528/oj).

3. Neatkarīgi no 1. punkta Savienība principā atbrīvo Armēniju no finanšu iemaksām kādā konkrētā ES krīzes militāras pārvarēšanas operācijā, ja:

a) Savienība uzskata, ka Armēnija sniedz nozīmīgu ieguldījumu, kas ir būtisks šai operācijai; vai

b) Armēnijas NKI uz vienu iedzīvotāju nepārsniedz nevienas Savienības dalībvalsts NKI uz vienu iedzīvotāju.

4. Ievērojot 1. punktu, jebkādu vienošanos par Armēnijas ieguldījumu kopējās izmaksās noslēdz Pušu kompetentās iestādes un tajā *inter alia* iekļauj noteikumus par:

a) attiecīgā finanšu ieguldījuma apjomu;

b) finanšu ieguldījuma maksāšanas kārtību; un

c) revīzijas procedūru.

IV IEDAĻA

NOBEIGUMA NOTEIKUMI

13. pants

Nolīguma īstenošanas pasākumi

Neskarot 8. panta 5. punktu un 12. panta 3. punktu, Pušu kompetentās iestādes vienojas par tehniskiem un administratīviem pasākumiem, kas vajadzīgi, lai īstenotu šo nolīgumu.

14. pants

Kompetentās iestādes

Šā nolīguma nolūkos Armēnijas kompetentā iestāde ir Iekšlietu ministrija, ja vien Savienībai netiek paziņots citādi.

15. pants

Neatbilstība

Ja kāda no Pusēm nepilda savus pienākumus, kas paredzēti šajā nolīgumā, otrai Pusei ir tiesības izbeigt šo nolīgumu, par to rakstiski paziņojot vienu mēnesi iepriekš.

16. pants

Domstarpību izšķiršana

Domstarpības par šā nolīguma interpretāciju vai piemērošanu Puses izšķir ar diplomātiskiem līdzekļiem.

17. pants

Stāšanās spēkā, darbības termiņš un izbeigšana

1. Šis nolīgums stājas spēkā tā mēneša pirmajā dienā, kurš seko mēnesim, kurā Puses ir viena otrai paziņojušas par to, ka ir pabeigtas iekšējās juridiskās procedūras, kas vajadzīgas, lai šis nolīgums stātos spēkā.

2. Šo nolīgumu pārskata pēc jebkuras Puses pieprasījuma.

3. Šo nolīgumu var grozīt, pamatojoties uz rakstisku vienošanos starp Pusēm. Grozījumi stājas spēkā saskaņā ar 1. punktā noteikto procedūru.

4. Jebkura no Pusēm šo nolīgumu var izbeigt, par to rakstiski paziņojot otrai Pusei. Šāda izbeigšana stājas spēkā sešus mēnešus pēc tam, kad otra Puse ir saņēmusi paziņojumu.

TO APLIECINOT, attiecīgi pilnvarotie ir parakstījuši šo nolīgumu.

Sagatavots angļu un armēņu valodā; abi teksti ir vienlīdz autentiski.

TO SAVIENĪBAS DALĪBVALSTU DEKLARĀCIJA, KAS PIEMĒRO PADOMES LĒMUMU PAR ES KRĪZES PĀRVARĒŠANAS OPERĀCIJU, KURĀ PIEDALĀS ARMĒNIJAS REPUBLIKA, ATTIECĪBĀ UZ ATTEIKŠANOS NO PRASĪBĀM

"Savienības dalībvalstis, kas piemēro Padomes lēmumu par ES krīzes pārvarēšanas operāciju, kurā piedalās Armēnija, centīsies, ciktāl pieļauj to iekšējā tiesību sistēma, cik vien iespējams, atteikties no jebkādām prasībām pret Armēniju šo valstu personāla ievainošanas vai nāves gadījumā vai gadījumā, ja ir bojāti vai zaudēti aktīvi, kas tām pieder un kas tiek izmantoti ES krīzes pārvarēšanas operācijā, ja šāds ievainojums, nāve, bojājums vai zaudējums:

— radies, personālam, ko Armēnija norīkojusi ES krīzes pārvarēšanas operācijā, pildot savus pienākumus saistībā ar minēto operāciju, izņemot rupjas nolaidības vai tīša noteikumu pārkāpuma gadījumu, vai

— radies, izmantojot jebkādus aktīvus, kas pieder Armēnijai, ar noteikumu, ka šie aktīvi ir izmantoti saistībā ar ES krīzes pārvarēšanas operāciju, un izņemot gadījumus, kad personāls, ko Armēnija norīkojusi minētajā operācijā un kas izmanto šos aktīvus, ir vainojams rupjā nolaidībā vai tīšā noteikumu pārkāpumā."

ARMĒNIJAS REPUBLIKAS DEKLARĀCIJA ATTIECĪBĀ UZ ATTEIKŠANOS NO PRASĪBĀM PRET JEBKURU VALSTI, KAS PIEDALĀS ES KRĪZES PĀRVARĒŠANAS OPERĀCIJĀS

"Armēnija, piekritusi piedalīties ES krīzes pārvarēšanas operācijā, centīsies, ciktāl pieļauj tās iekšējā tiesību sistēma, cik vien iespējams, atteikties no jebkādām prasībām pret jebkuru valsti, kas piedalās ES krīzes pārvarēšanas operācijā, Armēnijas personāla ievainošanas vai nāves gadījumā vai gadījumā, ja ir bojāti vai zaudēti aktīvi, kas tai pieder un kas tiek izmantoti ES krīzes pārvarēšanas operācijā, ja šāds ievainojums, nāve, bojājums vai zaudējums:

— radies, personālam, ko norīkojusi kāda valsts, kas piedalās ES krīzes pārvarēšanas operācijā, pildot savus pienākumus saistībā ar minēto operāciju, izņemot rupjas nolaidības vai tīša noteikumu pārkāpuma gadījumu, vai

— radies, izmantojot jebkādus aktīvus, kas pieder valstīm, kuras piedalās ES krīzes pārvarēšanas operācijā, ar noteikumu, ka šie aktīvi ir izmantoti saistībā ar minēto operāciju, un izņemot gadījumu, kad ES krīzes pārvarēšanas operācijā iesaistītais personāls, kas izmanto šos aktīvus, ir vainojams rupjā nolaidībā vai tīšā noteikumu pārkāpumā."